

第 2 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

一九九九年十二月二十七日，星期一



Número 2

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 27 de Dezembro de 1999

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 3/1999 號行政長官批示：

特許公務員於一九九九年十二月三十一日下午
免予上班 492

第 7/1999 號行政長官公告：

命令公佈中華人民共和國澳門特別行政區行政
區域圖 492

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 3/1999:

É conferida tolerância de ponto na parte da tarde do dia
31 de Dezembro de 1999 492

Aviso do Chefe do Executivo n.º 7/1999:

Manda publicar o Mapa da Divisão Administrativa da
Região Administrativa Especial de Macau da Repú-
blica Popular da China. 492

澳門特別行政區

第3/1999號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

特許公務員於一九九九年十二月三十一日下午免予上班。

一九九九年十二月二十三日。

行政長官 何厚鏞

第7/1999號行政長官公告

中華人民共和國澳門特別行政區 行政區域圖

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款公佈：

中華人民共和國澳門特別行政區行政區域圖及附件行政區域範圍文字表述，業已由國務院令第275號予以規定，全文如下。

中華人民共和國國務院令第275號

根據一九九三年三月三十一日第八屆全國人民代表大會第一次會議通過的《全國人民代表大會關於設立中華人民共和國澳門特別行政區的決定》，《中華人民共和國澳門特別行政區行政區域圖》已經於一九九九年十二月七日國務院第二十三次常務會議通過，現予公佈。

附：中華人民共和國澳門特別行政區行政區域範圍文字表述

總理 朱鎔基

一九九九年十二月二十日

中華人民共和國澳門特別行政區行政區域範圍文字表述

中華人民共和國澳門特別行政區包括澳門半島、氹仔島和路環島。

澳門特別行政區北部與廣東省珠海市的拱北陸路相連。關關

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 3/1999

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

É conferida tolerância de ponto na parte da tarde do dia 31 de Dezembro de 1999.

23 de Dezembro de 1999.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 7/1999

Mapa da Divisão Administrativa da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o seguinte:

O mapa da divisão administrativa da Região Administrativa Especial de Macau e o seu anexo sobre a menção da área da divisão administrativa são regulados pelo Decreto do Conselho de Estado n.º 275, cujo texto integral se segue:

Decreto do Conselho de Estado da República Popular da China n.º 275

É aprovado e promulgado o Mapa da Divisão Administrativa da Região Administrativa Especial de Macau pela vigésima terceira reunião com carácter executivo do Conselho de Estado, em 7 de Dezembro de 1999, nos termos da Decisão da Assembleia Popular Nacional sobre o Estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, adoptada em 31 de Março de 1993, pela Primeira Sessão da Oitava Legislatura da Assembleia Popular Nacional.

Anexo: Menção da área de divisão administrativa da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

20 de Dezembro de 1999.

O Primeiro-Ministro, *Zhu Rong Ji*.

Menção da área de divisão administrativa da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China

A área da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China abrange a península de Macau, as ilhas da Taipa e de Coloane.

A Zona Norte da Região Administrativa Especial de Macau confina com a área terrestre do Gongbei da Cidade de Zhuhai da Província de Guangdong. A Sul do Arco das Portas do Cerco, a jurisdição é exercida pela Região Administrativa Especial

拱門以南由澳門特別行政區管轄。關閘拱門以北至珠海邊防檢查站原旗樓之間的地段維持原有管理辦法不變。

澳門特別行政區維持澳門原有的習慣水域管理範圍不變。

一九九九年十二月二十三日發佈。

行政長官 何厚鏵

de Macau. É mantida inalterável a forma de administração relativa à zona de que fica entre o Norte do Arco das Portas do Cerco e a anterior Torre de Bandeira do Posto Fronteiriço de Gongbei.

A Região Administrativa Especial de Macau mantém a jurisdição sobre as anteriores áreas marítimas de Macau.

Promulgado em 23 de Dezembro de 1999.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

印務局 澳門法例

1979	訓令	\$ 15.00
1980	法律	\$ 20.00
	法令	\$ 20.00
1981	法令	\$ 30.00
1982	法令	\$ 70.00
1983	法令	\$ 70.00
1984	法令	\$ 90.00
1985	法令	\$120.00
1986	法令	\$ 90.00
1987	法律、法令 及訓令	\$120.00
1988	法令	\$ 70.00
1989	法律、法令及訓令	\$300.00
1990	法律、法令及訓令	\$280.00
1991	法律、法令及訓令	\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 \$110.00 下半年 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 \$180.00 下半年 \$250.00

1994	法律、法令 及訓令	上半年 \$200.00 下半年 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 \$360.00 下半年 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 \$220.00 下半年 \$370.00
1997	法律、法令 及訓令	上半年 \$170.00 下半年 \$200.00
1998	法律、法令 及訓令	上半年 \$170.00 下半年 \$350.00
1999	法律、法令 及訓令	上半年 \$250.00
1993	對外規則性批示	\$205.00
1994	對外規則性批示	\$150.00
1995	對外規則性批示	\$200.00
1996	對外規則性批示	\$135.00
1997	對外規則性批示	\$125.00
1998	對外規則性批示	\$260.00

可向位於官印局街之印務局索取出版目錄。

IMPRESA OFICIAL

Legislação de Macau

1979	Portarias	\$ 15,00
1980	Leis	\$ 20,00
	Decretos-Leis	\$ 20,00
1981	Decretos-Leis	\$ 30,00
1982	Decretos-Leis	\$ 70,00
1983	Decretos-Leis	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis	\$ 120,00
1986	Decretos-Leis	\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 120,00
1988	Decretos-Leis	\$ 70,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$ 110,00 II Semestre \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$ 180,00 II Semestre \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$ 200,00 II Semestre \$ 450,00

1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$ 360,00 II Semestre \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$ 220,00 II Semestre \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$ 170,00 II Semestre \$ 200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$ 170,00 II Semestre \$ 350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$ 250,00
1993	Despachos Externos	\$ 120,00
1994	Despachos Externos	\$ 150,00
1995	Despachos Externos	\$ 200,00
1996	Despachos Externos	\$ 135,00
1997	Despachos Externos	\$ 125,00
1998	Despachos Externos	\$ 260,00

*Peça o catálogo de publicações da IO
na Rua da Imprensa Nacional*



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀五元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 5,00